

**LE BAISER DE LA FEMME**  
**ARAIGNEE**

**Contact Presse : Jean-Michel BERAUD**  
**Compagnie du Navigator**  
**☎ 67 58 80 36**

*7 Rue du General  
Mathieu Dumas  
36 000 7/pt*



**D'Après le roman de Manuel PUIG  
et la traduction d'Albert BENSOUSSAN**

**Adaptation théâtrale de  
Michel BOULAY, Joël COLLOT, Charles GEORGE**

**Mise en scène de Charles GEORGE ×**

**Avec  
Michel BOULAY (Valentin) - Joël COLLOT (Molina)**

**Scénographie/Décoration : Jean RACAMIER**

**Lumière : Martine ANDRE**

**Son : Christian CADORET**

**Costumes : Antoinette BUGARD**

**Régisseur : Dominique HENON**

**Collaboration : Gérard SANTI**

**Co-production  
Centre Culturel du Languedoc  
Compagnie du Navigator  
Compagnie Joël Collot Théâtre**

# **SOMMAIRE**

**- L'OEUVRE**

**- LA PIECE**

**- LE SYNOPSIS**

**- LA SCENOGRAPHIE**

**- L'EQUIPE**

**- LA PRESSE**

**- FICHE TECHNIQUE**

# L'OEUVRE

## LE ROMAN :

Une prison de Buenos Aires. Dans un de ces cachots sordides et coupés du monde, deux hommes radicalement différents doivent cohabiter dans quelques mètres carrés.

Valentin, prisonnier politique, tout entier sacrifié à sa cause, pour qui tout sentiment est faiblesse.

Molina, incarcéré pour détournement de mineur, homosexuel revendiquant sa féminité. Mais Molina est manipulé par la direction de la prison pour faire parler Valentin qui n'a rien avoué sous la torture.

Pour tuer le temps, Molina raconte un film à son compagnon de cellule.

D'abord agacé par la futilité de Molina, Valentin, victime d'empoisonnement, finit par s'attacher à celui qui le soigne avec tendresse. Les récits de film l'aident à supporter la douleur. Et ce cinéma parlé, par la magie du verbe et de l'image, unit les deux hommes.

Dans le peu qu'il leur reste à vivre, chacun va se trouver plus proche de sa vérité. Molina, pris au piège de cette sincère amitié, n'a plus coeur à trahir Valentin et finit par épouser sa cause, retrouvant ainsi toute sa dignité.

Quant à Valentin, il renouera, au contact de Molina, avec l'instinct commun à tout homme : l'amour.

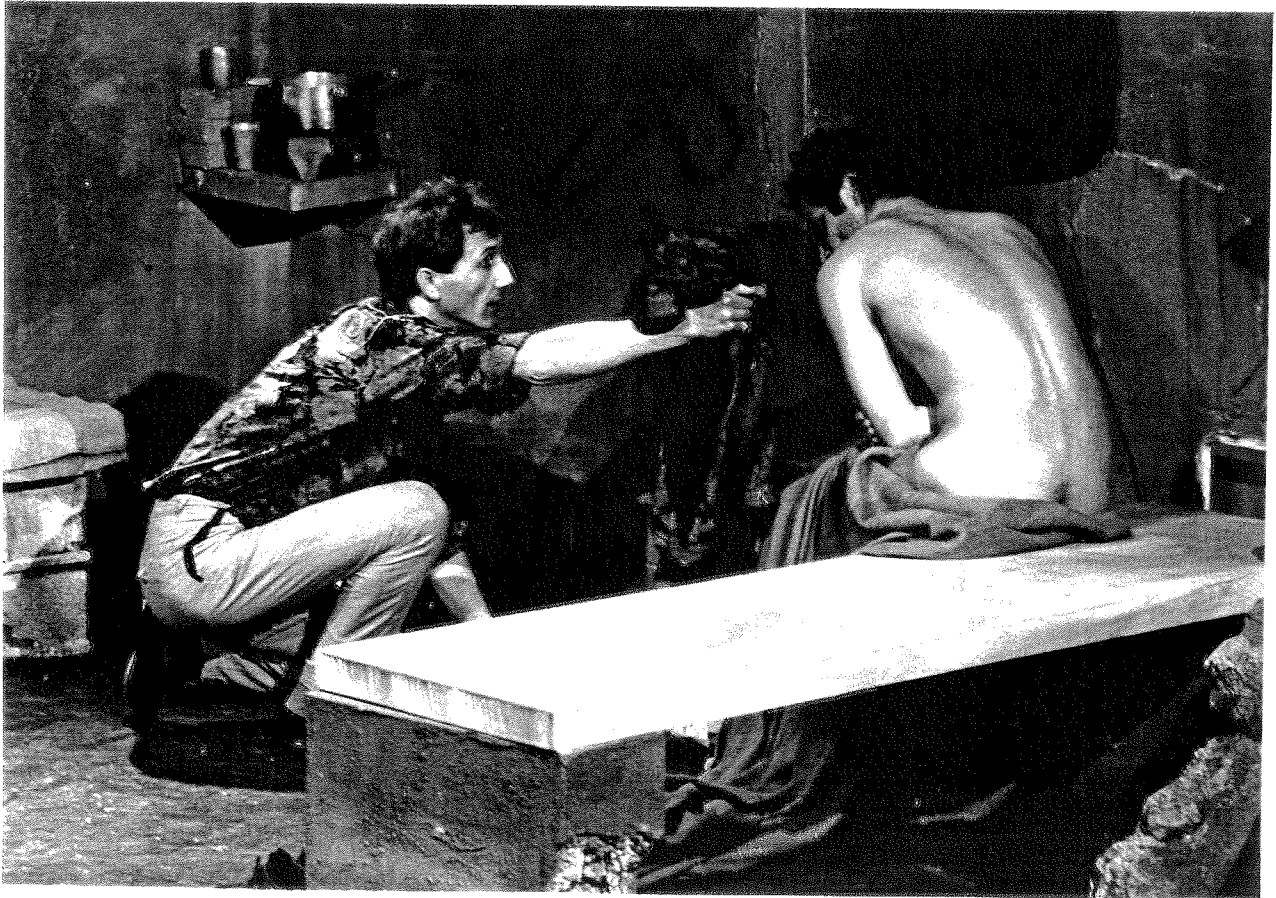
## L'AUTEUR :

Ecrivain argentin, Manuel PUIG est dominé par la passion du cinéma.

Paradoxalement, c'est dans des romans tournés vers l'image et le récit à épisodes que cette passion va donner sa pleine mesure. D'où un succès exceptionnel qui s'accompagne d'une grande diffusion populaire. A tel point qu'il est aujourd'hui reconnu comme l'un des auteurs les plus significatifs d'Amérique Latine.

## LE FILM :

Réalisé en 1985 par l'argentin Hector BABENCO, cette adaptation cinématographique repose sur un suspens magistralement orchestré et sur la performance de William Hurt, qui obtint le premier prix d'interprétation masculine au festival de Cannes.



# LA PIÈCE

## Mise en Scène :

Les objectifs de la mise en scène s'articulent autour d'une idée maîtresse :  
**l'existence de deux univers.**

L'univers carcéral, la cellule, dans lequel se joue le quotidien et où chaque geste est marqué par les contraintes de l'enfermement.

L'univers imaginaire, l'échappatoire, où les souvenirs, les phantasmes et les projections de chacun se manifestent sous forme de flash, de rituel, d'apparition.

Les récits de film racontés par Molina interviennent comme la jouissance commune d'une même émotion partagée par chacun d'eux.

Pour atteindre ces objectifs, nous avons écrit notre propre adaptation. Elle modifie le rythme de la pièce, concentrant l'action et redonnant au récit toute la richesse narrative du roman. Nous en avons réduit la durée et simplifié certaines informations.

Pour que le spectateur puisse plus facilement s'approprier la pièce, les références politiques et historiques ont été effacées, donnant ainsi un caractère plus universel et permettant alors une identification.

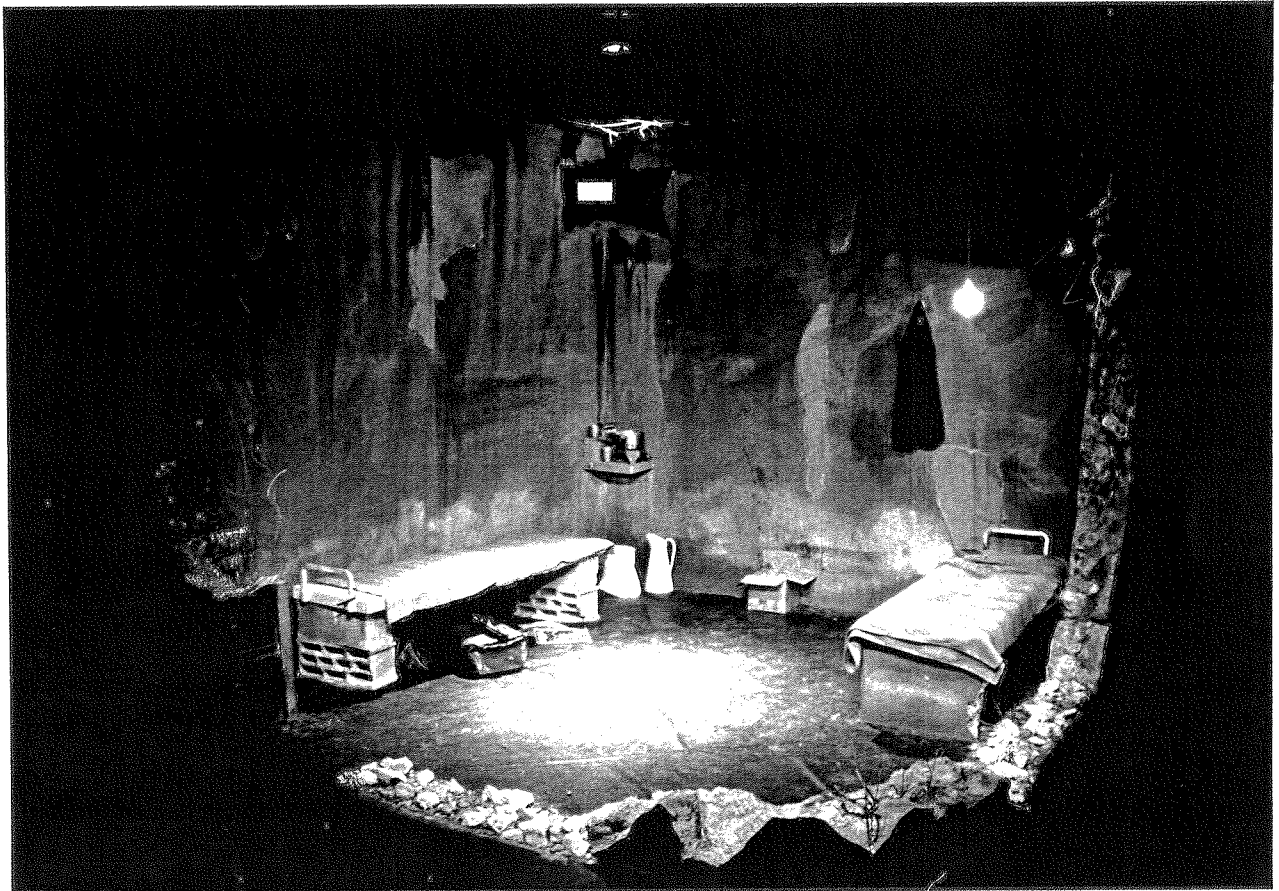
La mise en scène met le spectateur en position de voyeur, de témoin privilégié. Il se sent proche des personnages et vit la pièce en direct.

Le Baiser de la Femme-Araignée nous livre un message d'espoir dans un monde déchiré où l'autre n'est pas toujours l'ennemi que l'on croit.

# SYNOPSIS

- Séquence 1 :** Rituel nocturne. Molina raconte un film "La Femme Panthère" à Valentin.
- Séquence 2 :** Polémique. Valentin juge le film ridicule car romantique. Vexé, Molina affirme sa féminité.
- Séquence 3 :** Valentin revendique son combat politique.
- Séquence 4 :** Empoisonnement. Molina a mal au ventre et le cache.
- Séquence 5 :** Valentin est victime d'intoxication à son tour. Molina le soigne.
- Séquence 6 :** Trahison. Découverte de la machination contre Valentin entre la direction de la prison et Molina.
- Séquence 7 :** Désespoir. Valentin, souffrant, dicte une lettre à Molina qui s'acharne à lui redonner des forces
- Séquence 8 :** L'aveu. Les deux hommes se déclarent leur amour réciproque.
- Séquence 9 :** Séparation. Molina obtient une libération conditionnelle. Valentin lui confie une mission.
- Séquence 10 :** La Mort. Réunis à jamais, chacun raconte la fin de l'autre.





# LA SCENOGRAPHIE

## LE DECOR :

**Hyperréaliste.** Une cellule dont l'épaisseur des murs confine le jeu des acteurs dans un espace réduit, mettant ainsi en évidence l'oppression.

## LES COSTUMES ET ACCESSOIRES :

**Epurés.** Contraints à survivre avec le strict minimum, les deux hommes accordent à chaque objet, à chaque détail de leur quotidien, une importance majeure.

## LA LUMIERE :

**Evolutive.** En parallèle avec l'intrigue, la lumière part du sordide, le blafard, vers l'espoir, la clarté.

## LA MUSIQUE :

**Temporelle.** Elle intervient à chaque interséquence, dans l'obscurité et donne la mesure du temps. Rythmant la pièce, elle offre au spectateur des moments de répit.

# L'EQUIPE

## MICHEL BOULAY

Comédien, créateur.

Formation professionnelle à Genève, école Serge Martin.

Recherche sur le clown avec Philippe Gaulier et J-P Dargaud.

La Comedia dell'Arte avec Carlos Boso et Marc Dumas.

L'école du geste avec Isaac Alvarez, école Lecoq.

Responsable de la compagnie du Navigator, c'est en Janvier 1990 qu'il crée "La Tour de Brode" (grand prix de la ville d'Annecy). Alternant la direction d'acteur et l'interprétation, il joue l'Arlequin dans "L'attente du Roi", "Le Fou" de Dario Fo, "Le menteur" de Cocteau, l'homme libre dans "Acte Profane 1".

Création de "Nuit Blanche" pour le jeune public, théâtre et marionnettes avec Myriam Leger.

## JOEL COLLOT

Comédien, auteur, directeur d'acteur.

Formation par stages (Alain Knapp, Real Stage, Odin Théâtre, Roy Hart...);

Expériences multidisciplinaires:

La rue : Théâtre de la Pacotille (1980), Malabar Paillasson (1982), C.I.A. (1896 à 1991), Parole d'Alès (1989 à 1990).

Le texte : "Une saison en enfer" de Rimbaud (1980), "Caligula" de Camus (1981), "Les secrets de la nuit" de Tournier (1981), "De la vie des insectes" des frères Capek (1982), "Decameron" de Boccace (1983), "Le temps des égaux" d'Anne Clément (1989).

L'improvisation : "Les matchs d'impro" avec la Ligue Languedoc Roussillon (1984 à 1992), rencontres nationales "Les fenêtres qui parlent" avec la Cie ART (1992), "Improrisk" avec la C.I.A. (1986 à 1991), "Razet" avec la Cie Goudard (1990 et 1991).

Le jeune public : animateur de la Cie Terrain Vague (1982 à 1985), deux créations, directeur artistique de la Cie Joël Collot Théâtre (1987 à 1993), quatre créations.

## **CHARLES GEORGE**

Formation :

Dramaturgie, Institut d'Etudes Théâtrales (Paris).

Comédie, Cours Florent et Cours Darnel (Paris).

Comédien :

A Montpellier avec la Fougasse Tragique, le Théâtre de la Parole, le Théâtre du Maliname. A Narbonne avec le Théâtre Mosaïque, à Mont-de-Marsan avec le Théâtre de Feu, et avec le Théâtre de Saint-Maur.

Adaptation et mise en scène :

"L'amant militaire" de Goldoni - assistant, Th. de Saint-Maur.

"La nuit et le moment" d'après Crébillon Fils, Montpellier, Le Sentier qui Bifurque, Mars 1991.

"Etoile du matin" spectacle de conte avec F.Bages.

"Moi, Lacenaire" d'après P.F.Lacenaire, Montpellier, le Sentier qui Bifurque, Septembre 1992.

"Les filles du diable" spectacle de conte avec F.Bages, Montpellier, Janvier 1993.

## **GERARD SANTI**

Théâtre : formation classique et contemporaine.

Chant : classique, conservatoire de Monaco.

Comédien pendant dix ans avec le Théâtre de la Rampe, Montpellier.

Professeur de chant, chanson française. Récital en France et à l'étranger.

Direction d'acteur.

Télévision "L'or du diable", "Passé simple" et "La chance aux chansons".

# LA PRESSE

Il ne fallait pas avoir froid aux yeux pour s'attaquer au "Baiser de la Femme Araignée". Ce défi, avec Gérard SANTI à la direction d'acteur, Charles GEORGE à la mise en scène, Michel BOULAY et Joël COLLOT l'ont relevé avec la trempe de la conviction, avec toute leur sincérité. Et un extraordinaire travail... Une réalisation théâtrale extrêmement attachante, prenante pour le spectateur, émouvante à force d'engagement et d'honnêteté sur un texte bouleversant...

**G.M. TEMPS LIBRE**

10/16 Février 1993

Du volumineux et touffu roman de Manuel PUIG, Michel BOULAY, Joël COLLOT et Charles GEORGE ont su tirer une adaptation nerveuse...Par delà la performance d'acteur réelle, le choix opéré n'est pas celui de la facilité. Cette pièce ne peut se jouer qu'à l'énergie, dans une tension permanente... Le pari était risqué, il est gagné. Et haut la main qui plus est.

**J.V La MARSEILLAISE**

le 9 Février 1993

# FICHE TECHNIQUE

## LUMIERE :

1 jeu d'orgue et gradateurs 24 circuits  
8 PC 500 W  
1 découpe courte 1 KW  
6 découpes ultra courtes (613 Juliat) 1 KW  
4 mini découpes (14 V)  
3 mini par (14 V)  
1 bol flood lumière du jour  
1 PAR 220 V MFL

## SON :

1 Révox  
1 table de mixage (4 sorties indépendantes)  
2 amplificateurs (voir puissance/salle)  
4 enceintes

## PLATEAU :

Profondeur 6 m. minimum  
Ouverture 7 m. minimum  
Hauteur 3,20 m. minimum  
Sol sombre (bois noir ou tapis de danse)

## PLANNING MONTAGE :

### La veille

14h-18h Montage décor et lumière  
(2 personnes supplémentaires)  
20h-24h Montage et réglage lumière  
(2 personnes supplémentaires)

### Le lendemain

9h-13h Réglage et conduite lumière  
(1 personne supplémentaire)  
14h-18h Raccords comédiens  
(1 personne supplémentaire)

